

## 9.3 Přehled vybraných přídavných jmen s odlišnou vazbou

- ☞ **abhängig von + 3.pád** (*závislý na kom, čem*)  
Das ist von den Umständen abhängig.  
*To je závislé na okolnostech.*
- ☞ **arm an + 3.pád** (*chudý nač, čím*)  
Diese Früchte sind arm an Vitaminen.  
*Toto ovoce je chudé na vitamíny.*
- ☞ **ärgerlich über + 4.pád** (*rozzlobený na koho, co, kvůli komu, čemu*)  
Er ist über / auf mich ärgerlich.  
*Je na mě rozzlobený.*  
Er ist über die Verspätung ärgerlich.  
*Je rozzlobený kvůli zpoždění.*
- ☞ **aufgelegt zu + 3.pád** (*naladěný na co*)  
Er ist immer zu Witzen aufgelegt.  
*Je stále naladěný na žerty.*  
Ich bin heute nicht dazu aufgelegt.  
*Nemám dneska na to náladu.*
- ☞ **begeistert von + 3.pád** (*naděšený kým, čím*)  
Er war von ihr und ihrem Gesang begeistert.  
*Byl jí a jejím zpěvem nadšen.*
- ☞ **bekannt für + 4.pád, durch + 4.pád, wegen + 2.pád**  
Er ist für seine Unpünktlichkeit, wegen seines Ehrgeizes bekannt.  
*Je znám svou nedochvilností, svou ctižádostí.*
- podobně: u přídavného jména **berühmt** (*slavný*)  
Er wurde durch sein Werk berühmt.  
*Proslavil se svým dílem.*
- ☞ **bekümmert über + 4.pád** (*sklíčený, zarmoucený čím, z čeho*)  
Er ist über seinen Misserfolg bekümmert.  
*Je sklíčený svým neúspěchem.*
- ☞ **beleidigt über + 4.pád** (*uražený čím*)  
Sie ist über die Zurückweisung beleidigt.  
*Je uražena tím odmítnutím.*
- ☞ **besessen von + 3.pád** (*posedlý čím, kým*)  
Er war von Eifersucht besessen.  
*Byl posedlý žárlivostí.*

- ☞ **besorgt über + 4.pád, um + 4.pád** (*znepokojený o, ustaraný z čeho*)  
Wir sind über die wirtschaftliche Entwicklung besorgt.  
*Jsmo znepokojeni hospodářským vývojem.*  
Wir sind um das kranke Kind besorgt.  
*Děláme si starosti o nemocné dítě.*



- ☞ **beunruhigt über + 4.pád, wegen + 2.pád** (*znepokojený čím*)  
Er ist über die Nachricht, wegen ihrer Krankheit beunruhigt.  
*Je znepokojený tou zprávou, její nemocí.*
- ☞ **blass vor + 3.pád** (*bledý čím*)  
Er war blass vor Schreck.  
*Byl bledý leknutím.*
- ☞ **böse auf + 4.pád** (*rozzlobený na koho*)  
Er ist auf seinen Hund böse.  
*Je rozzlobený na svého psa.*
- ale! Sei **mir** nicht böse!  
*Nezlob se na mě.*
- ☞ **empfindlich gegen + 4.pád** (*choulostivý na co*)  
Er ist empfindlich gegen Erkältung.  
*Je choulostivý na nachlazení.*
- ☞ **entsetzt über + 4.pád** (*zděšený čím*)  
Die ganze Stadt war über den Mord entsetzt.  
*Celé město bylo zděšeno tou vraždou.*
- ☞ **erfreut über + 4.pád** (*potěšený čím*)  
Er ist erfreut über diese Ehrung.  
*Je potěšený tou poctou.*
- ☞ **fähig zu + 3.pád** (*schopný čeho*)  
Diese Burschen sind zu allem fähig.  
*Tito hoši jsou schopni všeho.*

**frei von + 3.pád** (*zbavený čeho, prostý čeho*)

Wir sind schon frei von Sorgen.

*Už jsme zbaveni starostí.*

**geschickt zu + 3.pád** (*šikovný na co*)

Mein Mann ist zum Kochen nicht sehr geschickt.

*Můj muž není moc šikovný na vaření.*

**gewiss + 2.pád** (*jistý čím*)

Dessen bin ich gewiss.

*Tím jsem si jist.*

**gewohnt + 4.pád** (*zvyklý na co*)

Sie ist schwere Arbeit nicht gewohnt.

*Není na těžkou práci zvyklá.*

Das bin ich gewohnt.

*Na to jsem zvyklý.*

**gewöhnt an + 4.pád** (*zvyklý na koho, co*)

Wir sind an ihn und seine Eigenarten schon gewöhnt.

*Jsme na něho a na jeho zvláštnosti už zvyklí.*

Die Augen sind schon an die Dunkelheit gewöhnt.

*Oči jsou už uvyklé na tmou.*

**gleichgültig gegen + 4.pád, gegenüber + 3.pád**  
(*lhostejný vůči komu, čemu*)

Er blieb gegen unsere Bitten gleichgültig.

*Zůstal vůči našim prosbám lhostejný.*

Er benimmt sich gegenüber seiner Familie gleichgültig.

*Chová se vůči své rodině lhostejně.*

**glücklich über + 4.pád** (*šťastný z čeho*)

Ich bin über seine Entscheidung nicht besonders glücklich.

*Nejsem z jeho rozhodnutí moc šťastný.*

**interessiert an + 3.pád** (*zajímavý na kom, čem*)

Die Firma ist an einer Zusammenarbeit interessiert.

*Ta firma má zájem o spolupráci.*

**krank von + 3.pád** (*nemocný z čeho*)

Ich bin von dem ewigen Lärm krank.

*Jsem nemocný z toho věčného hluku.*

**misstrauisch gegen + 4.pád** (*nedůvěřivý vůči komu, čemu*)

Sie ist gegen alle Leute misstrauisch.

*Je nedůvěřivá vůči všem lidem.*

**müde von + 3.pád** (*unavený čím*)

Wir sind von dem langen Warten schon müde.

*Jsme už tím dlouhým čekáním unaveni.*

**nervös von + 3.pád** (*nervózní z koho, čeho*)

Ich bin von dem Warten nervös.

*Jsem z toho čekání nervózní.*

**reich an + 3.pád** (*bohatý na co, čím*)

Die Gegend ist reich an Mineralien.

*Krajina je bohatá na nerosty.*

**reif für + 4.pád** (*zralý na co, k čemu*)

Er ist für diese Aufgabe noch nicht reif.

*Není na ten úkol ještě zralý.*

Sie ist reif fürs Irrenhaus.

*Je zralá pro blázninec.*

**rot vor + 3.pád** (*rudý čím*)

Sie war röt vor Scham.

*Byla rudá studem.*

**schuldig an + 3.pád** (*vinen čím*)

Wer ist an dem Unglück schuldig?

*Kdo je vinen tím neštěstím?*

**sicher + 2.pád (einer Sache)** (*jistý čím*)

Bist du (dir) dessen absolut sicher?

*Jsi si tím absolutně jist?*

Ich bin (mir) meiner Sache gar nicht so sicher.

*Nejsem si svou věcí tak úplně jist.*

**stolz auf + 4.pád** (*hrdý na koho, co*)

Er ist stolz auf sein gutes Ergebnis, auf seine Kinder.

*Je hrdý na svůj dobrý výsledek, na své děti.*

**streng mit + 3.pád, zu + 3.pád** (*přísný na koho*)

Früher war man strenger mit den Kindern.

*Dříve byli lidé na děti přísnější.*

Die neue Lehrerin ist sehr streng zu den Schülern.

*Ta nová učitelka je velmi přísná na žáky.*

**traurig über + 4.pád** (*smutný z koho, čeho*)

War sie traurig über die Nachricht?

*Byla smutná z té zprávy?*

**überzeugt von + 3.pád** (*přesvědčen o kom, čem*)

Er ist von der Richtigkeit seiner Theorie überzeugt.

*Je přesvědčen o správnosti své teorie.*

**verantwortlich für + 4.pád (zodpovědný za koho, co)**

Die Eltern sind für ihre Kinder verantwortlich.  
*Rodiče jsou zodpovědni za své děti.*

Ich fühle mich dafür verantwortlich.  
*Cítím se za to zodpovědný.*

**voll von + 3.pád (plný koho, čeho)**

Die Arbeit ist voll von groben Fehlern.  
*Práce je plná hrubých chyb.*

**verrückt nach + 3.pád (zblázněný do koho, čeho)**

Er ist nach dem Mädchen und schnellen Sportwagen verrückt.  
*Je zblázněný do té dívky a rychlých sportovních aut.*

**wert + 2.pád (hoden koho, čeho)**

Sie ist des Mannes nicht wert.  
*Není toho muže hodna.*  
Das ist der Mühe nicht wert.  
*To nestojí za tu námahu.*

**voreingenommen gegenüber + 3.pád (zaujatý, předpojatý vůči komu, čemu)**

Du bist ihm gegenüber voreingenommen.  
*Jsi vůči němu zaujatý.*

**zurückhaltend gegenüber + 3.pád (zdrženlivý vůči komu, čemu)**

Er ist mir gegenüber immer sehr zurückhaltend.  
*Je vůči mně vždy velmi zdrženlivý.*

**zuständig für + 4.pád (kompetentní k čemu, zodpovědný za co)**

Wer ist dafür zuständig?  
*Kdo je k tomu kompetentní?*  
Ich bin für die Ausführung zuständig.  
*Já jsem zodpovědný za provedení.*

**Cvičení k 9.3**

**Cvičení 277**

Doplňte předložku:

1. Sie ist in der letzten Zeit \_\_\_\_\_ Schlaftabletten abhängig.
2. Sie ist \_\_\_\_\_ die Situation beunruhigt und \_\_\_\_\_ ihren Mann ärgerlich.
3. Das Land ist arm \_\_\_\_\_ Rohstoffen, aber es ist \_\_\_\_\_ ihre Naturschönheiten bekannt.
4. Er war \_\_\_\_\_ seiner Idee begeistert und \_\_\_\_\_ dem Gedanken besessen, dass er seine Idee realisiert.
5. Ihre Augen waren \_\_\_\_\_ die Dunkelheit gewöhnt und \_\_\_\_\_ Licht empfindlich.
6. Sie ist stolz \_\_\_\_\_ ihren Sohn, überzeugt \_\_\_\_\_ seinen Fähigkeiten und glücklich \_\_\_\_\_ seine Erfolge.
7. Er war \_\_\_\_\_ ihr Benehmen sehr ärgerlich und gar nicht \_\_\_\_\_ Witzen aufgelegt.

**Cvičení 278**

Doplňte podle vzoru vhodné tázací zájmené příslovce:

\_\_\_\_\_ ist sie so begeistert?

→ Wovon ist sie so begeistert?

1. \_\_\_\_\_ ist sie so bekümmert?
2. \_\_\_\_\_ ist es abhängig?
3. \_\_\_\_\_ warst du gestern so traurig?
4. \_\_\_\_\_ ist er schuldig?
5. \_\_\_\_\_ ist sie in der Firma zuständig?
6. \_\_\_\_\_ bist du heute so müde?
7. Ich verstehe nicht, \_\_\_\_\_ er so stolz ist.
8. \_\_\_\_\_ ist er wieder beleidigt?
9. Du weißt doch, \_\_\_\_\_ die Burschen fähig sind.

**Cvičení 279**

Přeložte:

1. To město je slavné svou šikmou věží.
2. Celé město bylo zděšeno tou událostí.
3. Je nešťastná z toho, jak lhostejně se vůči ní chová.
4. Kdo je tím vinen?
5. Jsem si svou věcí zcela jist.
6. Nebuď z toho smutný!
7. To nestojí za zmínku. (To není hodno zmínky.)
8. Na to nejsem zvyklý.